

学俚语记单词：deepsixed的西施,自恋的水仙花托福考试(TOEFL) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文
https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645428.htm 1.不管愿不愿意 「不管愿不愿意」的一个英文说法颇为特别：willy-nilly。这个字是怎样来的呢？按will-nilly其实是will I, nill I的缩写。Nil是古字，意思是「不愿意」。will I, nill I即I am willing, I am not willing（我愿意，我不愿意）。Willy-nilly本来是迟疑不决意思，例如a willy-nilly person即「一个优柔寡断的人」。不过，这个字经过多年变化，现在多数解作「不管愿不愿意」，作副词（adverb）用，例如You will have to accept the decision willy-nilly（不管你愿不愿意，都得接受这个决定本文来源:百考试题网的了）。Willy-nilly很明显是旧式说法，现代英语还保存着，大概是因为willy跟nilly音律重复，人们说起来觉得有趣吧。这种因音律重复而流传的英文字不很多，比较常见的有harum-scarum（轻率的、冒失的）、helter-skelter（慌张地）等。

2.自恋 恋爱有很多种：有异性恋，有同性恋，还有自恋。自恋的女人似乎很多，男人其实也不少。从前齐国大臣邹忌「身体洒」，常常照镜，一再问人家：「吾与徐公孰美？」显然有点自恋狂。不过，后来他见到徐公，自愧不如，可见自恋还不至太深。希腊神话里的那西塞斯（Narcissus）可没有邹忌那么理智了：这位美少年傲慢地拒绝了女神厄科（Echo）爱意，使厄科羞愧得整天躲在无人的洞穴里憔悴，最后只余下一个声音这声音就是我们现在说的「回声」（echo）了。天神为了惩罚那西塞斯的冷酷，教他恋上了自己水里的倒影。这注定是一段「爱而不得」的恋情。那西塞

斯由于舍不得离开自己的倒影，终于死在水边，变成了水仙花。从此，水仙花就叫做narcissus，自恋则叫做narcissism（名词）或narcissistic（形容词），例如：His philosophy places too much emphasis on the self and smacks of narcissism（他的哲学太过着重自我，有点自恋味道）。3.脱去拳套 民主党司徒华跟北京支持的外国人叶锡恩争夺市政局议席期间，一份英文报纸刊登了这样一条新闻标题：Gloves off as Szeto faces Tu。这标题直译就是「司徒华与叶锡恩对峙，双方不戴拳套」。不戴拳套（gloves off）代表的是甚么呢？来源：考试大的美女编辑们 按这个成语和从前说过的down and out、throw in the towel等一样，也是出于拳击场（the ring）的。根据拳击规例，拳击师比赛时必须戴上拳套，以免过分伤害对手。所以，fight with the gloves on（戴着拳套而战）往往用来比喻斯斯文文的争辩或战斗，fight with the gloves off（脱去拳套而战）则是指毫不留情的争辩或战斗了，例如：In the business world, you can't really fight with the gloves on（在商场上，要客客气气跟对手竞争其实是不可能的）。4.六深 艳名播千古的西施是怎么去世的呢？这问题恐怕永远找不到确定答案了。美国人也许会说：She was deep-sixed。据《吴越春秋》说，吴国亡后，越人把笑破吴国江山的西施用袋子装着，抛进江里淹死了。唐朝皮日休《馆娃宫怀古》诗「不知水葬今何处？溪月弯弯欲效颦」二语，咏的就是这故事。「水葬」英文为什么叫做deep-six呢？原来从前西方人航海的时候，有人在船上死了，会把他水葬，水深至少须六（six fathoms deep），即三十六英尺。所以，deep-six本来是指水葬，现在则往往引伸为「销

毀」、「扔掉」、「废弃」的意思，例如：As long as the many privileges of high-ranking officials are not deep-sixed, how can you root out corruption?（那些高官的许多特权不废除，贪污又怎能根绝呢？）

5.阿特力士 我国古人认为，天空是靠八根天柱撑起来的，只是这八根天柱确实在哪里，恐怕没有人知道。所以屈原在《天问》里问：「八柱何当（在）？」古希腊人则认为天空是一个巨人撑起来的，这巨人名叫阿特力士（Atlas）。由于他参加推翻天百考试题一全国最大教育类网站(www. Examda. com)宙斯的战争，宙斯罚他到世界极西处用肩头把天空扛起来，永远不得休息。十六世纪末叶，地图学家麦卡脱（Mercator）的地图册上绘有阿特力士肩负地球像，于是，人们就把地图册叫做atlas了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com